

lā Chéngchí ê Phìjū

(Mk 4:1~9; Lk 8:4~8)

13 Kāng hit jít , Iésu chhutn̄ng , khì kàu ôpīⁿ teh chē. 2 Inūi ū chin tōa tīn lāng chūchíp lâi l hia, l soah tiòh chiūⁿ chūn, chē tī chūnlāi, cheng lāng lóng khiā tī hōaⁿténg. 3 Iésu tòh ēng phìjū kàsi in chin chē tāichì.

I kóng, “Ū chít pái, ū chít ê lōnghu chhutkhì iā chéngchí. 4 I teh iā chéngchí ê sī, ū ê kaláuh tī lōpīⁿ, chiáu'á poe lâi, tòh kā in chiáh liáuliáu. 5 Ū ê kaláuh tī chiòhthâu'á tē, thōbah chhián ê sóchāi ; inūi thōbah bô chhim, chéngchí chin kín tòh puhgê. 6 M̄ koh, iāmjit chitē phák , íⁿ soah ta khì, inūi kin tēng bô chin chhim. 7 Mā ū ê kaláuh tī chhì 'á lâi, chhì'á chitē tōa chāng khí lâi, íⁿ tòh hō i hipsí. 8 M̄ koh, ū ê kaláuh tī hó ê thōbah , tòh kiatsit, ū ê kiát chít pah pōe, ū ê kiát lákcháp pōe , ū ê kiát saⁿcháp pōe . 9 Kiànā ū hīⁿkhang thang thiaⁿ ê lāng, tiòh thiaⁿ!”

Iésu Ēng Phìjū ê Bóktek

(Mk 4:10~12; Lk 8:9~10)

10 Būntō lāi Iésu hia , m̄ng I kóng, “Lí kàsi in ê sī, sī ánhóaⁿ tiòh ēng phìjū?”

11 Iésu ìn kóng, “Inūi SiōngChú íkeng ū siúⁿsù lín tékkoân, lâi jīnbat thiankok ê òpì, m̄ koh, bô siúⁿsù in. 12 Inūi nāsī ū ê lāng, SiōngChú ē siúⁿsù i koh khah chē, hō i chē kah ū chhun ; m̄ koh bô ê lāng , lián i sōu ê chít sut 'á mā ē kā i chhiúⁿtoát khì . 13 Inūi in khòⁿ mā khòⁿ bô, thiaⁿ mā thiaⁿ bô, jīchhiáⁿ mā bē liáukái, sói, Góa chiah tiòh ēng phìjū kā in kóng. 14 In tútú teh ènggiām Isáiah tāigiânjin só kóng ê òe, kóng:

Lín thiaⁿ, sltchāi ū teh thiaⁿ,

m̄ koh lóng bē liáukái;

lín khòⁿ, ū chùi teh khòⁿ,

m̄ koh lóng bē bēngpék.

15 Inūi chitê bīnchók ê sim piàn kah chin tūn

掖種 chí ê 譬喻

(可 4:1~9 ; 路 8:4~8)

13 全 hit 日, 耶穌出門, 去到湖邊 teh 坐。 2 因為有真大陣人聚集來祂 hia , 祂 soah tiòh chiūⁿ 船, 坐 tī 船內, 眾人 lóng khiā tī 岸頂。 3 耶穌 tòh 用譬喻教示 in 真 chē tāichì。

祂講:「有一 pái, 有一个農夫出去掖種 chí。 4 伊 teh 掖種 chí ê 時, 有 ê kaláuh tī 路邊, 鳥 á 飛來, tòh kā in 食了了。 5 有 ê kaláuh tī 石頭 á 地, 土肉淺 ê 所在; 因為土肉無深, 種 chí 真緊 tòh puh 芽。 6 M̄ koh, 炎日一下 phák, 茅 soah ta 去, 因為根釘無真深。 7 Mā 有 ê kaláuh tī 刺 á 內, 刺 á 一下大穢起來, 茅 tòh hō 它 hip 死。 8 M̄ koh, 有 ê kaláuh tī 好 ê 土肉, tòh 結實, 有 ê 結一百倍, 有 ê 結六十倍, 有 ê 結三十倍。 9 見若有耳孔 thang 聽 ê 人, tiòh 聽!」

耶穌用譬喻 ê 目的

(可 4:10~12 ; 路 8:9~10)

10 門徒來耶穌 hia, 問祂講:「祢教示 in ê 時, 是 án 怎 tiòh 用譬喻?」

11 耶穌應講:「因為上主已經有賞賜 lín 特權, 來認 bat 天國 ê 奧秘, m̄ koh, 無賞賜 in。 12 因為若是有 ê 人, 上主 ē 賞賜伊 koh khah chē, hō 伊 chē kah 有 chhun ; m̄ koh 無 ê 人, 連伊所有 ê 一屑 á mā ē kā 伊搶奪去。 13 因為 in 看 mā 看無, 聽 mā 聽無, 而且 mā bē 了解, 所以, 我 chiah tiòh 用譬喻 kā in 講。 14 In tútú teh 應驗以賽亞代人所講 ê 話, 講:

Lín 聽, 實在有 teh 聽,

m̄ koh lóng bē 了解;

lín 看, 有注意 teh 看,

m̄ koh lóng bē 明白。

in ê hīⁿkhang piàn kah chin tâng,
in ê bákchiu pàng khehkkeh;
nā bô, in ê bákchiu ē khòaⁿkìⁿ,
in ê hīⁿkhang ē thiaⁿkìⁿ,
in ê sim ē líkái, koh ē hôesimchoánì,
Góa tòh ē kā in i hó²⁶

16 “M̄ koh, lín sítchāi chin ū hokkhì ! Inūi lín ê bákchiu ū khòaⁿkìⁿ, lín ê hīⁿá mā ū thiaⁿkhì. 17 Góa sítchāi kā lín kóng, íchêng ū chin chē tāigiânjîn kah gīlâng, in chin ài khòaⁿ lín só teh khòaⁿ ê , m̄ koh khòaⁿ bē tiòh; chin ài thiaⁿ lín só teh thiaⁿ ê , m̄ koh mā thiaⁿ bē tiòh.”

Iésu Káisoeh Iā Chéngchí ê Phìjū

(Mk 4:13~20; Lk 8:11~15)

18 “Taⁿ lín tiòh chùi thiaⁿ Góa káisoeh chitê iā chéngchí ê phìjū. 19 Nāsī thiaⁿ thiankok ê tōlí, khiok bô sítchāi liáukái, chit khoán lêng sī chhinchhiūⁿ iā tī lōpiⁿ ê chéngchí, Mōkúi chitē kàu, tòh kā iā tī i sim lāi ê tōlí chhiúⁿ khì. 20 thiaⁿ tiòh tōlí tòh sūisī hoanⁿhí chiapsiū, chit khoán lêng sī chhinchhiūⁿ iā tī chiòhthauⁿá tē ê chéngchí; 21 chitê chéngchí bô têngkin, sói oah bē kú , chhinchhiūⁿ áne, chit khoán lêng ittàn ū tiòh chintō lāi tú tiòh kanlân á sī pekhāi, sūisī tòh ē pàngsak tōlí. 22 Thiaⁿ tiòh tōlí liáuāu, inūi siū tiòh chit sèkan ê khòalū kah chīnⁿchāi ê bēhék, kā só thiaⁿ ê tōlí jiakhàm khílāi, soah lóng bē kiát kóechí, chit khoán lêng sī chhinchhiūⁿ iā tī chhìⁿá lāi ê chéngchí. 23 M̄ koh, thiaⁿ tōlí ē líkái ê lêng, sī chhinchhiūⁿ iā tī hó thōbah ê chéngchí, ū ê kiatsít chit pah pōe, ū ê lākcháp pōe , ū ê saⁿcháp pōe.”

Phêⁿá ê Phìjū

24 Iésu koh kā in kóng chit ê phìjū, “Thiankok

15 因為 chitê 民族 ê 心變 kah 真鈍，
in ê 耳孔變 kah 真重，
in ê 目 chiu 放 khehkkeh；
若無，in ê 目 chiu ē 看見，
in ê 耳孔 ē 聽見，
in ê 心 ē 理解，koh 會回心轉意，
我 tòh ē kā in 醫好。¹

16 「M̄ koh, lín 實在真有福氣！因為 lín ê 目 chiu 有看見，lín ê 耳 á mā 有聽見。 17 我實在 kā lín 講，以前有真 chē 代言人 kah 義人，in 真 ài 看 lín 所 teh 看 ê , m̄ koh 看 bē tiòh；真 ài 聽 lín 所 teh 聽 ê , m̄ koh mā 聽 bē tiòh。」

耶穌解說掖種 chí ê 譬喻

(可 4:13~20；路 8:11~15)

18 「Taⁿ lín tiòh 注意聽我解說 chitê 掖種 chí ê 譬喻。 19 若是聽天國 ê 道理，卻無實在了解，chit 款人是親像掖 tī 路邊 ê 種 chí，魔鬼一下到，tòh kā 掖 tī 伊心內 ê 道理搶去。 20 聽 tiòh 道理 tòh 隨時歡喜接受，chit 款人是親像掖 tī 石頭 á 地 ê 種 chí； 21 chitê 種 chí 無釘根，所以活 bē 久，親像 áne, chit 款人一旦為 tiòh 真道來 tú tiòh 艱難 á 是迫害，隨時 tòh ē 放 sak 道理。 22 聽 tiòh 道理了後，因為受 tiòh chit 世間 ê 掛慮 kah 錢財 ê 迷惑，kā 所聽 ê 道理遮 khàm 起來，soah lóng bē 結果 chí, chit 款人是親像掖 tī 刺 á 內 ê 種 chí。 23 M̄ koh, 聽道理 ē 理解 ê 人，是親像掖 tī 好土肉 ê 種 chí, 有 ê 結實一百倍，有 ê 六十倍，有 ê 三十倍。」

稗 á ê 譬喻

24 耶穌 koh kā in 講一个譬喻：「天國親像人

¹ ISA 6:9~10

²⁶ 賽 6:9~10

chinchhiūⁿ lāng kā hó ê chéngchí iā tī i ê hng nih; 25 ū chít àm, lāng lóng khùn khì ê sī, i ê tékjin lâi, kā phê'á iā tī i ê béhhng lâi tòh lĩkhui. 26 Bêh'á chiāmchiām tōa chāng, chhut sūi ê sī, phê'á mā chhuthiān. 27 Lônghu lâi pòkò i ê chúlāng kóng, 'Thâuke ah, lí kám m̄ sī iā hó chéngchí tī lí ê hng nih? Hiahê phê'á sī tui tó ūi lâi ê?' 28 Chúlāng ìn kóng, 'Che sī té kjin só chò ê .' Lônghu tòh kóng, 'Áne, lí kám ài goán khì kā hiahê phê'á khau khí lâi?' 29 Chúlāng ìn kóng, 'M̄ bián, khióngkiaⁿ lín khau phê'á ê sī, soah liān bêh'á mā khau khí lâi. 30 Hō bêh'á kah phê'á tângchê tōa kàu siu tang ê sī, hit sī, góa ē hoanù siukoah ê lāng tāseng kā phê'á khau khí lâi, khún kui pé, hiat lòkhì hóe nih sio, jiānāu chiah kā bêh'á siu jipkhì Góa ê chhekchng."

Kòachhài Chí ê Phìjū

(Mk 4:30~32; Lk 13:18~19)

31 Iésu koh kā in kóng lēnggōa chít ê phìjū, "Thiankok chinchhiūⁿ chít liáp kòachhài chí, sī sūi ê chéngchí tióng siōng sè liáp ê. 32 Lāng thèh khì iā tī hng nih, kàu tōa chāng khí lâi, khiok pí sūi ê chhàise koh khah tōa, chiāⁿchò chít chāng chhiū'á, liān khongtióng ê chiáu'á to poe lâi hioh tī i ê chhiūoe chò siū."

Kàⁿbó ê Phìjū

(Lk 13:20~21)

33 Iésu koh kā in kóng lēnggōa chít ê phìjū, "Thiankok chinchhiūⁿ kàⁿbó, chabó lāng thèh chítê kàⁿbó khì chham tī saⁿ táu mīhún lâi, hō i lóng hoat khí lâi."

Iésu Súiōng Phìjū

(Mk 4:33~34)

34 Iésu tui chéng lāng kóng chiahê tāichì ê sī,

kā hó ê chéng chí掖 tī伊 ê 園裡。25 有一暗，人 lóng 睏去 ê 時，伊 ê 敵人來，kā 稗 á掖 tī伊 ê 麥園內 tòh 離開。26 麥 á 漸漸大穰，出穗 ê 時，稗 á mā 出現。27 農夫來報告伊 ê 主人講：『頭家 ah，你 kám m̄ 是掖好種 chí tī 你 ê 園裡？Hiahê 稗 á 是 tui tó 位來 ê？』28 主人應講：『這是敵人所做 ê。』農夫 tòh 講：『Áne，你 kám ài 阮去 kā hiahê 稗 á khau 起來？』29 主人應講：『M̄免，恐驚 lín khau 稗 á ê 時，soah 連麥 á mā khau 起來。30 Hō 麥 á kah 稗 á 同齊大到收冬 ê 時，hit 時，我 ē 吩咐收割 ê 人 tī 先 kā 稗 á khau 起來，網 kui 把，hiat 落去火裡燒，然後 chiah kā 麥 á 收入去我 ê 粟倉。』』

芥菜 Chí ê 譬喻

(可 4:30~32；路 13:18~19)

31 耶穌 koh kā in 講另外一個譬喻：「天國親像一粒芥菜 chí，是所有 ê 種 chí 中 siōng 細粒 ê。32 人 thèh 去掖 tī 園裡，到大穰起來，卻比所有 ê 菜蔬 koh khah 大，成做一穰樹 á，連空中 ê 鳥 á to 飛來 hioh tī 它 ê 樹 oe 做 siū。」

酵母 ê 譬喻

(路 13:20~21)

33 耶穌 koh kā in 講另外一個譬喻：「天國親像酵母，chabó 人 thèh chítê 酵母去摻 tī 三斗麵粉內，hō 它 lóng 發起來。」

耶穌使用譬喻

(可 4:33~34)

34 耶穌對眾人講 chiahê tāichì ê 時，lóng 是

lóng sī ēng phījū; sūsit siōn g, I ták pái kah in kóngōe ê sī, lóng ū ēng phījū. ³⁵ I ánnē chò sī beh ènggiām taigiânjîn số kóng ê òe, kóng:

Góa beh ēng phījū lái tui in kóng,

Góa beh kā in kóng tui chhòngsè ílái ê òpì.²⁷

lésu Káisoeh Phê'á ê Phījū

³⁶ Jiânāu, lésu líkhui cheng lāng, jipkhì chhùlāi, I ê buntō ílái kā I kóng, “Chhiáⁿ Lí kā goán káisoeh hng nih phê'á ê phījū.”

³⁷ I tòh kā in kóng, “Hitê iā hó chéngchí ê, sī teh chí Jínchú; ³⁸ Hng sī piásū sèkài; hó chéngchí sī teh chí thiankok ê chúbîn; phê'á sī piásū siók tī Mòkúí ê lāng; ³⁹ hitê ílái iā phê'á ê tékjîn sī teh chí Mòkúí. Siu tang ê sī, sī piásū sèkài ê boátjít; siukoah ê lāng, sī teh chí thiⁿsài. ⁴⁰ Tī sèkài ê boátjít, pháíⁿ lāng mā ē chhinchhiūⁿ phê'á hō lāng khún kui pé, ēng hóe sio ⁴¹ Jínchú ē chhephài I ê cheng thiⁿsài khì I ê ôngkok, kā sốú ínkhi lāng hōanchōe kah chò pháíⁿ ê lāng lóng liáh khí lái, ⁴² kā in hiat jipkhì hóelô, in ē tī hia thíkhàu, kágê chhiatkhí. ⁴³ Jiânāu, gīlāng ē tī in ê ThiⁿPē ê koktō , chhinchhiūⁿ jítthau hoat kng . Kiànnā ū hīⁿkhang thang thiaⁿ ê lāng , tiòh chùi thiaⁿ!”

Únchông ê Pópòe

⁴⁴ “Thiankok chhinchhiūⁿ pópòe chhàng tī hnglāi, ū chit ê lāng hoatkian liáuāu, tòh koh kā i chhàng khílái, jiânāu hoaⁿhoaⁿ híhí khì bē i sốú ê itchhè, lái bé hittè tē.”

Chinchu ê Phījū

⁴⁵ “Thiankok mā chhinchhiūⁿ chit ê senglí lāng teh chhōe kùitiōng ê chinchu. ⁴⁶ Tng i chhōe tiòh chit liáp kék pókui ê chinchu ê sī , i tòh khì bē i sốú ê

用譬喻；事實上，祂 ták pái kah in 講話 ê 時，lóng 有用譬喻。 ³⁵ 祂 ánnē 做是 beh 應驗代言人所講 ê 話，講：

我 beh 用譬喻來對 in 講，

我 beh kā in 講 tui 創世以來 ê 奧秘。²

耶穌解說稗 á ê 譬喻

³⁶ 然後，耶穌離開眾人，入去厝內，祂 ê 門徒來 kā 祂講：「請祢 kā 阮解說園裡稗 á ê 譬喻。」

³⁷ 祂 tòh kā in 講：「Hitê 掖好種 chí ê，是 teh 指人子； ³⁸ 園是表示世界；好種 chí 是 teh 指天國 ê 子民；稗 á 是表示屬 tī 魔鬼 ê 人； ³⁹ hitê 來掖稗 á ê 敵人是 teh 指魔鬼。收冬 ê 時，是表示世界 ê 末日；收割 ê 人，是 teh 指天使。 ⁴⁰ Tī 世界 ê 末日，pháiⁿ 人 mā ē 親像稗 á hō 人網 kui 把，用火燒。 ⁴¹ 人子 ē 差派祂 ê 眾天使去祂 ê 王國，kā 所有引起人犯罪 kah 做 pháíⁿ ê 人 lóng 掠起來， ⁴² kā in hiat 入去火爐，in ē tī hia 啼哭，咬牙切齒。 ⁴³ 然後，義人 ē tī in ê 天父 ê 國度，親像日頭發光。見若有耳孔 thang 聽 ê 人，tiòh 注意聽！」

隱藏 ê 寶貝

⁴⁴ 「天國親像寶貝藏 tī 園內，有一個人發見了後，tòh koh kā 它藏起來，然後歡歡喜喜去賣伊所有 ê 一切，來買 hit 塊地。」

珍珠 ê 譬喻

⁴⁵ 「天國 mā 親像一個 senglí 人 teh chhōe 貴重 ê 珍珠。 ⁴⁶ 當伊 chhōe tiòh 一粒極寶貴 ê

² SPh 78:2

²⁷ 詩 78:2

itchhè, lâi bé hit liáp chinchu.

Hîbāng ê phìjū

47 “Thiankok mā chhinchhiūⁿ hō̄ lāng pha tī hái nih ê hîbāng, teh liáh kok chióng ê hî. 48 Bāng chitē móa, liáhhî lāng tòh thoa bāng khilái hái phiāⁿ téng, chē lóh lai, kéng hó ê hî khng tī nâ’á lai, kā m̄ hó ê hiat tiāu. 49 Tī sèkài ê boátjít, mā ē chhinchhiūⁿ áne; thiⁿsài ē chhutlái kā gīlāng kah pháíⁿ lāng hunkhui, 50 kā pháíⁿ lāng hiat jipkhì hóelō̄, in ē tī hia thîkhàu, kāgê chhiatkhí.”

Sin kah Kū ê Chinlí

51 Iésu m̄ng I ê bûntô kóng, “Chiahê kàsī lín kám lóng ē bēngpék?” In òn kóng, “Ē.”

52 Iésu tòh tùi in kóng, “Sóí, múi chit ê chiāⁿchò thiankok bûntô ê kenghák kàusu, tòh ná chhinchhiūⁿ chit ke ê chúlāng, tùi i ê chhngkhò kā sin ê kah kū ê mihkiāⁿ poaⁿ chhutlái.”

Iésu tī Nachaliát Pī Kīchoát

(Mk 6:1~6; Lk 4:16~30)

53 Iésu kóng chiahê phìjū liáuāu, tòh líkhui hia. 54 I tngkhì kakī ê kòhiong, tī hōetng lai kàsī lāng, hō̄ thiaⁿ tiòh ê lāng chin tiòhkiāⁿ, kóng, “I tùi tó ūi tit tiòh chit khoán ê tihūi kah kiāⁿ sijnjah ê tōalēng? 55 Chitê lāng kám m̄ sī bákchhiūⁿ ê kiáⁿ? I ê lāubú kám m̄ sī kiòchò Máláh? I ê hiaⁿtī kám m̄ sī kiòchò lākop, lôséhu, Sí mòng kah lôtah? 56 I ê chímōe kám m̄ sī lóng tōa tī lán chia? Áne, I chiahê púnléng sī tùi tó ūi lai ê? 57 In tòh tùi I khí hoánkám. M̄ koh, Iésu kā in kóng, “Tāigiânjin tī kakī ê kòhiong kah púnke ígōa, khì kàu tó ū lóng ē siū lāng chunkèng.” 58 Inūi in ê m̄ sìn, só í, Iésu tī hia bô kiāⁿ chin chē sijnjah.

珍珠 ê 時, 伊 tòh 去賣伊所有 ê 一切, 來買 hit 粒珍珠。」

魚網 ê 譬喻

47 「天國 mā 親像 hō̄ 人拋 tī 海裡 ê 魚網, teh 掠各種 ê 魚。 48 網一下滿, 掠魚人 tòh 拖網起來海坪頂, 坐落來, 揀好 ê 魚 khng tī 籃 á 內, kā m̄ 好 ê hiat 掉。 49 Tī 世界 ê 末日, mā ē 親像 áne; 天使 ē 出來 kā 義人 kah pháíⁿ 人分開, 50 kā pháíⁿ 人 hiat 入去火爐, in ē tī hia 啼哭, 咬牙切齒。」

新 kah 舊 ê 真理

51 耶穌問祂 ê 門徒講: 「Chiahê 教示 lín kám lóng ē 明白?」 In 應講: 「Ē。」

52 耶穌 tòh 對 in 講: 「所以, 每一個成做天國門徒 ê 經學教師, tòh ná 親像一家 ê 主人, tùi 伊 ê 倉庫 kā 新 ê kah 舊 ê 物件搬出來。」

耶穌 tī 拿撒勒被拒絕

(可 6:1~6; 路 4:16~30)

53 耶穌講 chiahê 譬喻了後, tòh 離開 hia。 54 祂 tng 去 kakī ê 故鄉, tī 會堂內教示人, hō̄ 聽 tiòh ê 人真 tiòh 驚, 講: 「祂 tùi tó 位得 tiòh chit 款 ê 智慧 kah 行神跡 ê 大能? 55 Chitê 人 kám m̄ 是木匠 ê kiáⁿ? 祂 ê 老母 kám m̄ 是叫做馬利亞? 祂 ê 兄弟 kám m̄ 是叫做雅各、約瑟、西門 kah 偕大? 56 祂 ê 姊妹 kám m̄ 是 lóng tōa tī 咱 chia? Áne, 祂 chiahê 本領是 tùi tó 位來 ê? 57 In tòh 對祂起反感。 M̄ koh, 耶穌 kā in 講: 「代言人 tī kakī ê 故鄉 kah 本家以外, 去到 tó 位 lóng ē 受人尊敬。」 58 因為 in ê m̄ 信, 所以, 耶穌 tī hia 無行真 chē 神跡。

